

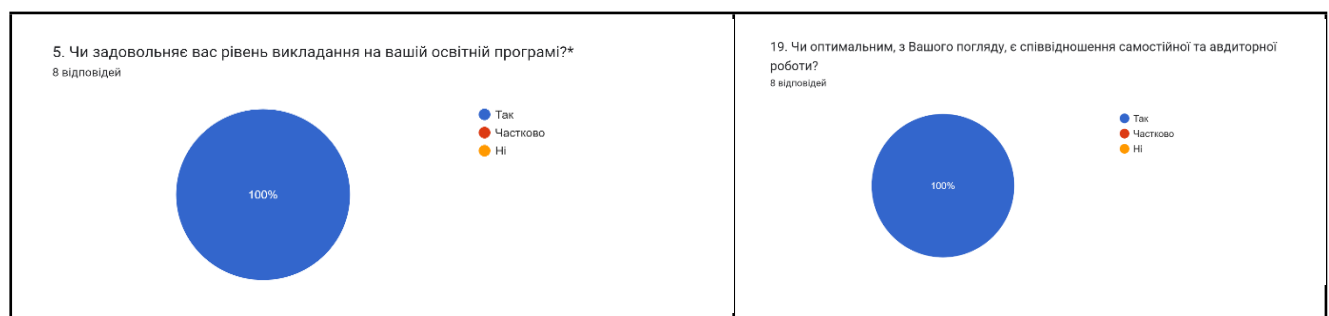
**Результати опитування здобувачів
другого/магістерського рівня вищої освіти ІФНТУНГ
за ОПП «Германська філологія, усний та письмовий переклад з англійської мови,
викладання англійської та німецької мов» 2021 р.**

<https://nung.edu.ua/department/kafedra-filolohiyi-ta-perekladu/17-opytuvannya>

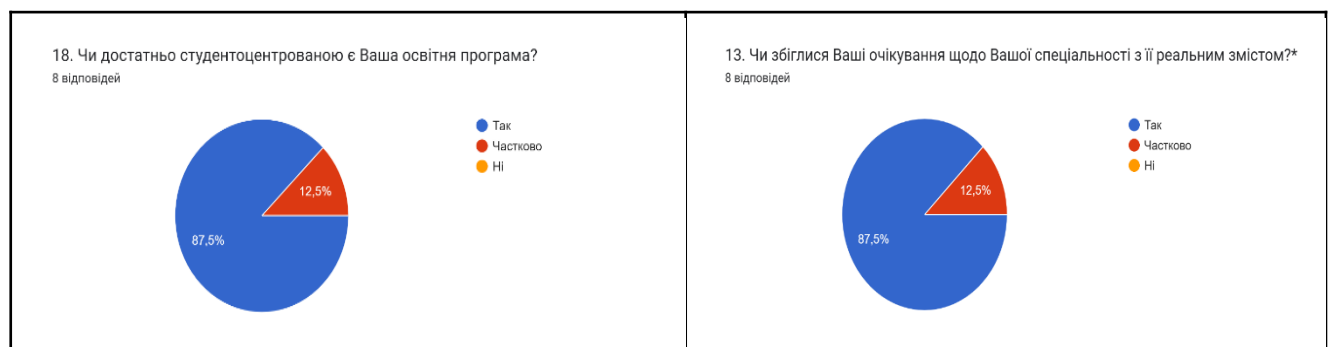
Анкета для опитування здобувачів другого/магістерського рівня вищої освіти ІФНТУНГ за ОПП «Германська філологія, усний та письмовий переклад з англійської мови, викладання англійської та німецької мов» у 2021 р. містила 20 запитань різного типу: з вибором одного чи кількох варіантів відповідей, з короткою або довгою відповіддю (<http://surl.li/dhtdv>). Анкета анонімна.

У опитуванні взяли участь 8 осіб, всі студенти другого курсу.

100% студентів задоволені рівнем викладання на своїй освітній програмі та вважають, оптимальним співвідношення самостійної та аудиторної роботи.



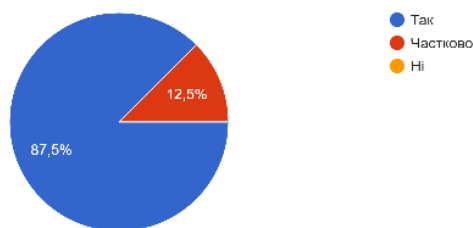
Очікування щодо майбутньої спеціальності збіглися з її реальним змістом у 87,5% опитаних повністю, а у 12,5% – частково. 87,5% опитаних вважають ОП повністю студентоцентрованою, а 12,5% – частково. Негативних відповідей немає.



87,5% опитаних задоволені методами навчання та викладання повністю, а 12,5% – частково.

6. Чи задоволені Ви методами навчання і викладання?

8 відповідей



Студенти вважають, що всі або більшість викладачів на належному професійному рівні забезпечують викладання профільних дисциплін. Двоє окремо двічі назвали Ю. С. Стахмич.

62,5% повністю задоволені навантаженням ОП та окремих дисциплін та вважають достатнім зміст і набір дисциплін для успішної роботи за фахом. 37,5% частково задоволені цими аспектами. Негативних відповідей немає.



87,5% опитаних вважають, що усі дисципліни необхідні для подальшої професійної діяльності, ОП повністю, 12,5% - частково.

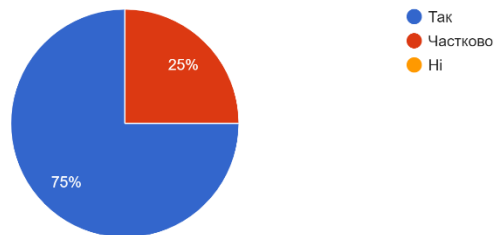
62,5% здобувачів не бачать порушень логіки викладання дисциплін на ОП, а 12,5% бачать часткові порушення. 25% дали ствердну відповідь.



75% вважають, що вільний вибір дисциплін професійно-практичного блоку реалізовується повністю, 25% - частково.

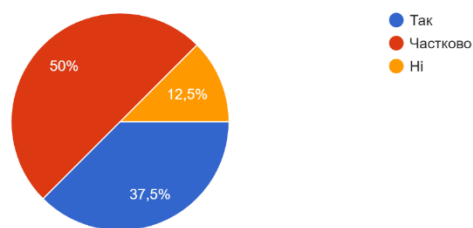
7. Чи реалізовується за Вашою спеціальністю вільний вибір дисциплін професійно-практичного блоку?*

8 відповідей



10. Чи достатній обсяг практичної підготовки, закладений в ОП Вашої спеціальності?*

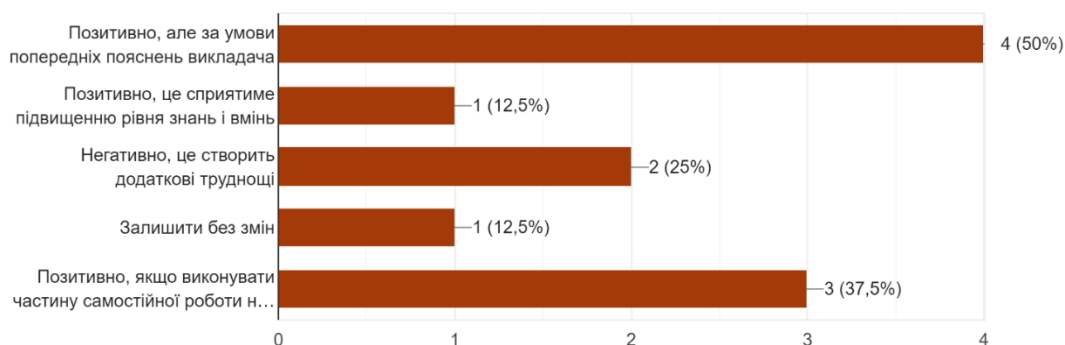
8 відповідей



25% респондентів негативно ставляться до того, щоб збільшили обсяг самостійної роботи, оскільки це створить додаткові труднощі. 12,5% бажають залишити все без змін. 12,5% вважають, що це сприятиме підвищенню рівня знань і умінь. Інші ж оцінюють таку ідею позитивно за умови попередніх пояснень викладача (50%) або за умови виконання частини самостійної роботи на масових відкритих онлайн курсах (37,5%).

20. Як Ви ставитеся до того, щоб збільшили обсяг самостійної роботи?

8 відповідей



50% здобувачів не помічають дублювання змісту навчального матеріалу Інші бачать збіги у таких дисциплінах ОП: «Педагогіка вищої школи» і «Риторика та педагогічна майстерність» та в лабораторних роботах з інформаційних технологій.

Запропоновані такі зміни:

1) Пропонують доповнити професійно-практичний блок такими дисциплінами:

Синхронний переклад (*2)

Концептуальні засади галузевого перекладу,

Риторико-комунікативна культура перекладача

Німецька мова

Більше методології дослідження

Дисциплінами на вибір

Більше перекладацьких дисциплін (послідовний, технічний переклади).

2) Запропоновані такі зміни у навантаження:

більше уваги приділяти дисциплінам, пов'язаним із перекладом, а не педагогікою;

більше годин для профільних дисциплін, менше на суміжні предмети;

скоротити навантаженість з усіх предметів.

3) Серед дисциплін, які можна вилучити з ОП підготовки фахівців цієї спеціальності, названі:

Філософія освіти та педагогічна майстерність (оскільки предмети дуже схожі) (3 відповіді);

Інформаційні технології перекладі (2 відповіді);

Основи зіставного мовознавства (2 відповіді).

4) Вважають, що в ОП слід внести такі зміни:

Збільшити кількість годин для профільних дисциплін;

Потрібно додати більше перекладацької практики, особливо щодо усного перекладу;

Проводити більше практики, особливо з предмету послідовний переклад;

Більше німецької мови;

Додати або замінити деякі дисципліни на ті, що конкретно тісно спеціалізуються на перекладі;

Збільшити кількість дисциплін для вибору з інших спеціальностей;

Більше годин для перекладу;

Забрати непотрібне, додати важливе.